

Facultad de Filología

Licenciatura en Filología

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA:

Introducción al Esperanto y su Cultura

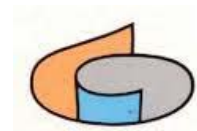
Curso Académico 2011-2012

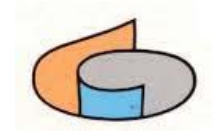




Licenciatura en Filología

Asignatura: Introducción al Esperanto y su Cultura





1. Datos Descriptivos de la Asignatura

Asignatura: Introducción al Esperanto y su Cultura	Código: 250410811
<ul style="list-style-type: none"> - Centro: Facultad de Filología - Titulación: Licenciatura en Filología - Plan de Estudios: P041 - Rama de conocimiento: Artes y Humanidades - Intensificación (sólo en caso de Máster): No Procede - Departamento: Filología Inglesa y Alemana - Área de conocimiento: Filología Inglesa - Curso: No procede - Carácter: Libre Elección - Duración: Un semestre - Créditos: 3,0 ECTS - Dirección Web de la asignatura: http://campusvirtual.ull.es/ - Idioma: Español / Esperanto 	

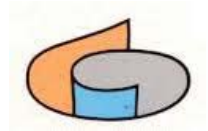
2. Prerrequisitos para cursar la asignatura

Esenciales / Recomendables:
No existen

3. Profesorado que imparte la asignatura

Coordinación / Profesor/a: López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín
<ul style="list-style-type: none"> - Grupo: Tarde - Departamento: Filología Inglesa y Alemana - Área de conocimiento: Filología Inglesa - Centro: Facultad de Filología - Lugar Tutoría⁽¹⁾: ETS Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval (ETSNMRN), Edificio Departamental, Primera Planta, Despacho 7 (Si fuera un despacho diferente, se indica entre paréntesis) - Horario Tutoría⁽¹⁾: Primer Cuatrimestre, miércoles y jueves de 08.30 a 10.30, de 16.30 a 17.30 (Sala Multifunción ETS Ingeniería Informática); Viernes de 09.30 a 10.30 (Sala Multifunción ETS Ingeniería Informática). Segundo Cuatrimestre, lunes de 17.30 a 18.30, miércoles de 09.30 a 11.30, 16.30 a 18.30; jueves de 09.30 a 10.30 - Teléfono (despacho/tutoría): +34 922 319 813 - Correo electrónico: aflopez@ull.es - Dirección web docente: http://campusvirtual.ull.es

(1) Se entiende como la atención personalizada al alumnado. Se trata de la tutoría que tradicionalmente el profesorado desempeña en su despacho.



4. Contextualización de la asignatura en el Plan de Estudios

- Bloque Formativo al que pertenece la asignatura: Catálogo de Libre Elección

- Perfil Profesional: La finalidad de esta asignatura es dar al alumno una visión general de las lenguas planificadas, con especial atención al esperanto, así como servir de introducción a la interlingüística y al esperanto.

5. Objetivos

Objetivos del Título desarrollados en la asignatura

- Dominio instrumental de un idioma moderno.
- Capacidad para elaborar textos tanto orales como escritos de diferente tipo en un idioma moderno.
- Capacidad para comprender textos tanto orales como escritos en un idioma moderno.
- Capacidad de identificar los rasgos de distintos registros (formales, informales, etc.) y géneros en el idioma moderno correspondiente.

Objetivos generales de la asignatura

- Adquirir los conocimientos generales de la lengua esperanto al nivel A2-B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)
- Familiarizarse con las funciones comunicativas del esperanto: iniciación.
- Mejorar el conocimiento del léxico y la gramática del esperanto.
- Familiarizarse con la cultura del esperanto.
- Familiarizarse con otras lenguas planificadas.

6. Competencias

Competencias generales del Título desarrolladas en la asignatura

Instrumentales

1. *Conocimiento de las técnicas de estudio y su aplicación práctica, así como de la planificación y gestión del tiempo. Limitado al reconocimiento y mejora individual de los 6 tipos de estrategias de aprendizaje empleados en la tipología de Oxford.*
2. *Habilidades básicas de manejo de ordenador y aplicaciones informáticas relacionadas con los estudios de humanidades: iniciación a la plataforma MOODLE.*

Personales

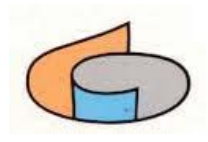
3. *Habilidad para trabajar de forma autónoma y con calidad: iniciación.*
4. *Capacidad para el trabajo en equipo: iniciación.*

Sistémicas

5. *Capacidad de autoaprendizaje en relación con la iniciación en la capacidad de co- y auto- corrección de trabajos escritos.*

Competencias específicas del Título desarrolladas en la asignatura

6. Capacidad para elaborar textos de diferente tipo en esperanto entendiéndolo por tal:
 - a. fluidez en la expresión escrita demostrada a través de la redacción de textos narrativos de aproximadamente 400 palabras que incluyan nuevo vocabulario. Éstos estarán en un foro de MOODLE y serán comentados por los compañeros de clase o el profesor.
 - b. Corrección de trabajos escritos.
7. Capacidad para exponer claramente y sin ambigüedades, tanto de forma oral como escrita, las propias opiniones y conclusiones sobre las materias de aprendizaje incluidas en los temas enumerados en el apartado 7 (Contenidos).
8. Manejo de las nuevas tecnologías informáticas: iniciación a la plataforma MOODLE.
9. Capacidad de trabajar en equipo: iniciación.



7. Contenidos de la asignatura

Módulo I: Generalidades

- Profesor: **López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín**

- Temas (epígrafes)

1. *Qué es el esperanto. Sobre la facilidad del esperanto. Cuánto tiempo se tarda en aprender. Cuántas personas lo hablan. Por qué se suele aprender. Países donde es, o ha sido, lengua (co)oficial.*
2. *La comunicación internacional. Las lenguas internacionales de la historia. Los problemas de la comunicación internacional.*
3. *Aspectos psicológicos del esperanto. Aspectos positivos. Aspectos Negativos.*
4. *Pronunciación del Esperanto. Características del alfabeto. Estructura de la palabra. Estructura de la frase. Terminación de los sustantivos, adjetivos, y formas de presente. Interrogativa directa. El verbo copulativo esti. El artículo. Adverbios de afirmación y negación. Conjunciones: kaj. Preposiciones: sur, en. Adverbios: ankaŭ, sed. Fórmulas de saludo y presentación.*

Módulo II: Lengua

- Profesor: **López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín**

- Temas (epígrafes)

5. *Terminaciones de plural y de los adverbios. Pronombres personales. Pronombres relativos de modo y cantidad. Adverbios y adjetivos de cantidad. Conjunciones copulativas aŭ, nek...nek. Cuadro de Correlativos. Tabla de afijos. Afijos de profesión y de tiempo progresivo en presente. Numerales.*
6. *Internacionalidad y equilibrio de los elementos de la lengua.*
7. *Rasgos estructurales. Morfología y sintaxis. Morfemas gramaticales. Afijos. Acusativo. Correlativos. Carácter aislante-aglutinante. Composición de palabras. Fonología. Léxico y semántica. Procesos naturales. Detalles mejorables del esperanto. Tendencia al equilibrio.*
8. *Ejemplos del esperanto como lengua viva. Evolución léxica. Evolución morfológica. Evolución semántica.*

Módulo III: Literatura

- Profesor: **López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín**

- Temas (epígrafes)

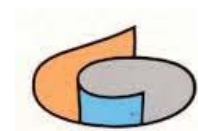
9. *Terminaciones de infinitivo. Sufijos de lugar, descendencia y parentesco. Preposiciones instrumentales y de lugar. Demostrativos y pronombres de relativo. Pronombres posesivos. Partes de la casa. Partes del cuerpo. Relaciones de parentesco.*
10. *Demostrativos. Adverbios de negación (II). Formas de aumentativos y diminutivo. Preposiciones de compañía y ausencia. El acusativo (complemento directo). Afijos de pertenencia a un grupo, cosa material, cosa abstracta. Pronombre impersonal oni. Prendas de ropa y objetos personales. Mobiliario.*
11. *Literatura. Literatura original. Kalocsay. Otros grandes autores. Periodización y escuelas. Observaciones sobre la literatura original.*
12. *Traducciones literarias.*

Módulo IV: Cultura

- Profesor: **López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín**

- Temas (epígrafes)

13. *Terminación de los verbos en presente, pasado, futuro, imperativo y condicional. Adverbios temporales, comparativos y de cantidad. Preposiciones de lugar. Afijos de fracción, múltiplo, y colectivos. Preposiciones causales y de lugar. Conjunciones se y ĉu. Las estaciones del año. Las partes del día. La hora. Descripción de una ciudad.*
14. *La cultura esperantista. El portador social. Las asociaciones locales. Los congresos. La literatura y la música como factores culturales.*
15. *Ventajas prácticas de saber esperanto. Ventajas lingüísticas. Ventajas no lingüísticas.*



Módulo V: Historia

- Profesor: **López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín**

- Temas (epígrafes)

16. *Pronombre dual ambaŭ. Adverbios temporales y de frecuencia. Afijos de instrumento, contenido, grupo y elemento. Formas comparativas y superlativas. Preposiciones de lugar e instrumentales. Herramientas, útiles. Donde guardarlas. La naturaleza y el tiempo atmosférico.*
17. *Historia Concisa del movimiento esperantista. Organizaciones. Reconocimientos.*
18. *Historia y organizaciones. Reconocimientos internacionales. El Esperanto en España. Reconocimientos en España.*

8. Metodología y Volumen de trabajo del estudiante⁽²⁾

Metodología y Volumen de trabajo			
Créditos: 3,0	Horas: 75		
ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE	VOLUMEN DE TRABAJO		
	PRESENCIALIDAD	TRABAJO AUTÓNOMO del alumnado	HORAS TOTALES
Clase magistral	5,5	1,5	7,0
Seminarios	0,0	0,0	0,0
Clases prácticas en el aula	15,0	5,5	20,5
Clases prácticas en el laboratorio	6,0	5,5	11,5
Exposición oral por parte del alumno	0,0	0,0	0,0
Tutorías en grupo reducido	0,5	1,0	1,5
Elaboración de proyectos	0,0	0,0	0,0
Evaluación	1,0	3,0	4,0
Otras actividades (especificar): Simulación de situaciones profesionales	2,0	4,0	6,0
Estudio autónomo individual o en grupo	0,0	6,0	6,0
Preparación de ejercicios, informes u otros trabajos para entregar al profesor	0,0	6,0	6,0
Preparación de presentaciones orales, debates o similar	0,0	5,0	5,0
Lecturas recomendadas, búsqueda bibliográfica u otras actividades en biblioteca o similar	0,0	7,5	7,5
HORAS TOTALES	30,0	45,0	75,0

9. Bibliografía / Recursos

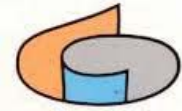
Bibliografía Básica⁽³⁾

Cuando está disponible en la Biblioteca General y de Humanidades se indica la *signatura (SIG)* al final de la referencia. Se podrá ampliar durante el curso:

Aldrich, Jeremy. 2006. Esperanto in Five Minutes a Day. San Diego, CA: Infanoj Ĉirkaŭ la Mondo <http://icxlm.org/indexh.htm> [Visitado 07/06/2011]

Centassi, René y Henri Masson. 2005. El hombre que desafió a Babel. Madrid: Gram Ediciones. ISBN: 84-88519-15-X

Gutiérrez Adúriz, Miguel. 1995. Esperanto. Curso del idioma internacional. Santander: Paula Adúriz-Sánchez (PAS). ISBN: 84-920931-0-2



Gutiérrez Adúriz, Miguel. 1995. Esperanto. Curso del idioma internacional. Clave de los ejercicios. Santander: Paula Adúriz-Sánchez (PAS). ISBN: 84-920-931-1-0

Gutiérrez Adúriz, Miguel. 2007 (2002). Diccionario Amika Español-Esperanto, Esperanto-Hispana. Santander: MGA. ISBN: 84-920931-5-3

Mejía Greene, Alejandro. Curso Gratuito de Esperanto. <http://kurso.jubilo.ca/esperanto/kurso/> [Visitado 07/06/2011]

Okrent, Arika. 2009. In the Land of Invented Languages: Esperanto Rock Stars, Klingon Poets, Loglan Lovers, and the Mad Dreamers Who Tried to Build A Perfect Language. New York: Spiegel & Grau. ISBN: 978-0-385-52788-0

Saint-Exupéry, Antoine de [Trad. Pierre Delaire]. 2000. La eta Princo. Tyresö: Inko. ISBN: 0-15-246503-0 http://i-espero.info/files/elibro/eo-saint-exupery_antoine_de-la-eta-princo.pdf [Visitado 07/06/2011]

Valén, Antonio. 2004. El Esperanto: Lengua y Cultura. Santander: MGA (PAS). ISBN: 84-920931-4-5

van Dijk, Ziko (Ziko Marcus Sikosek). 2003 (1999). Esperanto sen Mitoj. Antwerp: Flandra Esperanto-Ligo. ISBN: 90-71205-70-3

Bibliografía Complementaria⁽⁴⁾

Cuando está disponible en la Biblioteca General y de Humanidades se indica la *signatura (SIG)* al final de la referencia. Se podrá ampliar durante el curso:

De Diego de la Rosa, Fernando. 2001 (1982). *Nuevo Método de Esperanto para clases y autodidactas*. Madrid: Gram Ediciones. ISBN: 978-84-88519-07-8 [SIG 800.892 DIE]

De Diego de la Rosa, Fernando. 2003. Gran Diccionario Español-Esperanto. Santander: MGA. ISBN: 978-84-920931-3-7. http://www.esperanto.es/hef/index.php?option=com_wrapper&Itemid=154 [Visitado 07/06/2011]

Eco, Umberto. 1999. La búsqueda de la lengua perfecta en la cultura europea. Barcelona: Crítica. ISBN: 978-84-7423-652-5. [SIG 850 ECO bus] <http://www.uruguaypiensa.org.uy/imgnoticias/959.pdf> [Visitado 07/06/2011]

Gutiérrez Adúriz, Miguel. 2002. Diccionario 2002 Español-Esperanto, Esperanto-Hispana. Curso del idioma internacional. Santander: MGA. ISBN: 84-920931-2-9

Janton, Pierre. 1976. *El Esperanto*. Barcelona: Oikos-Tau. ISBN: 84-28103062 [SIG 50937]

Kolker, Boris. 2005 (1993). *Vojaĝo en Esperanto-lando: Perfekta kurso de Esperanto kaj gvidlibro pri la Esperanta kulturo*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio. ISBN 92-9017-088-3.

Lindstedt, Jouko. 1999. *Hejma Vortaro*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio. ISBN: 92-9017-065-4

Lins, Ulrich. 1988 (1973). *La danĝera lingvo. Studo pri la persekutoj kontraŭ Esperanto*. Gerlingen: Bleicher. ISBN 3-88350-505-6

Marček, Stano. 2006. *Esperanto per rekta metodo. Internacia Ilustrita Lernolibro*. Martin: Stano Marček. ISBN: 978-80-969581-8-6

Marcovall Castell, Joaquim y Manel Vinyals Allepuz. 2004. *Con el Esperanto en la Mochila. La vuelta al mundo en 79 días*. Lleida: Editorial Milenio. ISBN: 978-84-9743-112-5

Paluzie-Borrell, J. 2002 (1967). *Lexicon: Diccionario Esperanto-Español y Español-Esperanto*. Barcelona: Sopena. ISBN: 84-303-01-48-8

S.A.T.-AMIKARO. 1981 (1952). *ESPERANTO: Junul-Kurso*. París: SAT-AMIKARO. [SIG 800.892(075) ESP]

Taylor, Richard (Ed.), Roman Dobrzyński & al. 1995 (1989). *Mazi en Gondolando: Intergeneracia kurso de esperanto por infanoj, junuloj kaj... pleanaĝuloj*. Den Haag (Nederland): BBC-English/Tommy/Internacia Esperanto-Instituto. ISBN: 83-85677-40-2

Tudela Flores, Ernesto. 1963. *Diccionario Elemental Español-Esperanto y Esperanto-Español*. Valencia: Peris.

Tudela Flores, Ernesto. 1966. *Vocabulario Español-Esperanto*. Valencia: Tip. Levante.

Universala Esperanto. Works by/Verkoj de Manuel Halvelik. <http://users.skynet.be/uniespo/> [Visitado 07/06/2011]

Waringhien, Gaston. (ed.). 2005 (1976). *La Nova Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto*. París: SAT. ISBN 2-9502432-8-2

Wennergren, Bertilo. (1990) 2005 (1990). *Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko (PMEG)*. El Cerrito, CA: Esperanto-Ligo por Nord-Ameriko (ELNA). ISBN: 978-0939785070 <http://www.bertilow.com/pmeg/> [Visitado 07/06/2011]

Recursos⁽⁴⁾

Las sesiones prácticas se desarrollarán en la Sala de Ordenadores de la Facultad de Filología. Se recomienda a los alumnos venir provistos de auriculares y lápiz de memoria (*pen-drive*)

(3) Se recomienda acotar el número de bibliografía.

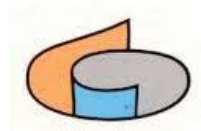
(4) Este apartado podrá ser eliminado en el caso en que el profesorado estime que las características y necesidades de la asignatura no lo hacen necesario.

10. Sistema de Evaluación y Calificación

Recomendaciones

Por lo que respecta a la evaluación de esta asignatura se tendrán en cuenta los principios de evaluación continua y se aplicarán los siguientes criterios fundamentales:

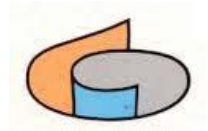
1. Asistencia regular y participación activas en las horas presenciales de formación.
2. Realización de trabajos, presentaciones, tests, y otras actividades programadas con el objetivo de evaluar la adquisición de las competencias establecidas.



3. Prueba final, en su caso, que puede consistir en un examen escrito, oral y/o en otra prueba debidamente programada.
4. Competencia comunicativa oral y escrita en esperanto correspondiente al nivel A2-B1 del MCER.
5. Corrección en el uso de las lenguas española y esperanto: ortografía, uso correcto de los signos de puntuación, dicción/redacción coherente.

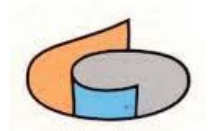
El trabajo del alumno a lo largo del curso desempeñará un papel fundamental en la evaluación final, por lo que se recomienda la asistencia y participación activa tanto en clase como en seminarios, tutorías y trabajo autónomo, así como la realización de todas las actividades programadas.

Estrategia Evaluativa			
TIPO DE PRUEBA ⁽⁵⁾	COMPETENCIAS	CRITERIOS	PONDERACIÓN
Pruebas objetivas	5, 6.a, 7, 8	<ul style="list-style-type: none"> - Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Nivel de conocimientos adquiridos. - Destrezas lingüísticas empleadas. 	60
Valoración de las actividades prácticas en el laboratorio	2, 3, 5, 6.b, 8	<ul style="list-style-type: none"> - Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. 	15
Informe de prácticas	6.a, 6.b	<ul style="list-style-type: none"> - Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Calidad e interés de la aportación. 	5
Asistencia y participación regular a todas las actividades de la asignatura	2, 3, 4, 7	<ul style="list-style-type: none"> - Calidad e interés de las intervenciones. - Asistencia activa e interés demostrado. 	5
Realización de trabajos escritos y su defensa oral, exposiciones orales, y simulación de situaciones profesionales	1, 9, 7	<ul style="list-style-type: none"> - Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Calidad e interés de la aportación. - Nivel de conocimientos adquiridos. - Destrezas lingüísticas empleadas. 	15

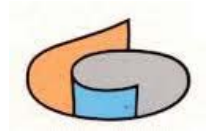


11. Cronograma/Calendario de la asignatura

Segundo Cuatrimestre ⁽⁶⁾				
SEMANA	Temas	Clases Teóricas	Clases Prácticas	Tutoría Académico-formativa
Semana 1 (30/01-04/02/2012)	1, 2, 3, 4	<i>Qué es el esperanto. Sobre la facilidad del esperanto. Cuánto tiempo se tarda en aprender. Cuántas personas lo hablan. Por qué se suele aprender. Países donde es, o ha sido, lengua (co)oficial.</i>	<i>Pronunciación del Esperanto. Características del alfabeto. Estructura de la palabra. Estructura de la frase.</i>	Grupo 1
Semana 2 (06-11/02/2012)		<i>La comunicación internacional. Las lenguas internacionales de la historia. Los problemas de la comunicación internacional.</i>	<i>Terminación de los sustantivos, adjetivos, y formas de presente. Interrogativa directa. El verbo copulativo esti. El artículo.</i>	Grupo 2
Semana 3 (13-18/02/2012)		<i>Aspectos psicológicos del esperanto. Aspectos positivos. Aspectos Negativos.</i>	<i>Adverbios de afirmación y negación. Conjunciones: kaj. Preposiciones: sur, en. Adverbios: ankaŭ, sed. Fórmulas de saludo y presentación.</i>	Grupo 3
Semana 4 (20-25/02/2012)	5, 6, 7, 8	<i>Internacionalidad y equilibrio de los elementos de la lengua. Rasgos estructurales. Morfología y sintaxis. Morfemas gramaticales. Afijos. Acusativo.</i>	<i>Terminaciones de plural y de los adverbios. Pronombres personales. Pronombres relativos de modo y cantidad.</i>	Grupo 4
Semana 5 (27/02-03/03/2012)		<i>Correlativos. Carácter aislante-aglutinante. Composición de palabras. Fonología. Léxico y semántica. Procesos naturales. Detalles mejorables del esperanto. Tendencia al equilibrio.</i>	<i>Adverbios y adjetivos de cantidad. Conjunciones copulativas aŭ, nek...nek.</i>	Grupo 5
Semana 6 (05-10/03/2012)		<i>Ejemplos del esperanto como lengua viva. Evolución léxica. Evolución morfológica. Evolución semántica.</i>	<i>Cuadro de Correlativos. Tabla de afijos. Afijos de profesión y de tiempo progresivo en presente. Numerales.</i>	Grupo 6



Semana 7 (12-17/03/2012)	9, 10, 11, 12	<i>Demostrativos. Adverbios de negación (II). Formas de aumentativos y diminutivo. Preposiciones de compañía y ausencia. El acusativo (complemento directo).</i>	<i>Terminaciones de infinitivo. Sufijos de lugar, descendencia y parentesco.</i>	Grupo 7
Semana 8 (19-24/03/2012)		<i>Afijos de pertenencia a un grupo, cosa material, cosa abstracta. Pronombre impersonal oni. Prendas de ropa y objetos personales. Mobiliario.</i>	<i>Preposiciones instrumentales y de lugar. Demostrativos y pronombres de relativo.</i>	Grupo 8
Semana 9 (26-31/03/2012)		<i>Literatura. Literatura original. Kalocsay. Otros grandes autores. Periodización y escuelas. Observaciones sobre la literatura original. Traducciones literarias.</i>	<i>Pronombres posesivos. Partes de la casa. Partes del cuerpo. Relaciones de parentesco.</i>	Grupo 9
Semana 10 (09-14/04/2012)	13, 14, 15	<i>La cultura esperantista. El portador social. Las asociaciones locales.</i>	<i>Terminación de los verbos en presente, pasado, futuro, imperativo y condicional. Adverbios temporales, comparativos y de cantidad.</i>	Grupo 10
Semana 11 (16-21/04/2012)		<i>Los congresos. La literatura y la música como factores culturales.</i>	<i>Preposiciones de lugar. Afijos de fracción, múltiplo, y colectivos. Preposiciones causales y de lugar. Conjunciones se y ĉu.</i>	Grupo 11
Semana 12 (23-28/04/2012)		<i>Ventajas prácticas de saber esperanto. Ventajas lingüísticas. Ventajas no lingüísticas.</i>	<i>Las estaciones del año. Las partes del día. La hora. Descripción de una ciudad.</i>	Grupo 12



Semana 13 (30/04-05/05/2012)	16, 17, 18	<i>Historia Concisa del movimiento esperantista.</i>	<i>Pronombre dual ambaŭ. Adverbios temporales y de frecuencia. Afijos de instrumento, contenido, grupo y elemento.</i>	Grupo 13
Semana 14 (07-12/05/2012)		<i>Historia y organizaciones. Reconocimientos internacionales.</i>	<i>Formas comparativas y superlativas. Preposiciones de lugar e instrumentales.</i>	Grupo 14
Semana 15 (14-19/05/2012)		<i>El Esperanto en España. Reconocimientos en España.</i>	<i>Herramientas, útiles. Donde guardarlas. La naturaleza y el tiempo atmosférico.</i>	Grupo 15